

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՉԱՅ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

(1971 — 1972)

Ամենագատիւ

Տ. Եղիշ Ս. Արքեպս. Տէրաէրեան

Բարեխնամ Պատրիարք Ս. Աթոռոյ

Հոգեհորհ. Հայրեր և

Յարգելի Հանդիսականներ.

1971 — 1972 դպրոցական տարեշրջանի վրայից հանձնարարում է հանձնարարել Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի բարոյական-կրթական — տնտեսական — վարչական հետեւեալ տեղեկագիրը:

ԱՇԱԿԵՐՏՈՒԹԻՒՆ.—

Տարւոյս ընթացքին մեր աշակերտութեան դամարք եղաւ հետեւեալը.—

Երկրորդական բաժին	41 մանչ	39 աղջիկ	համագումար՝	80
Նախակրթարան	93 մանչ	67 աղջիկ	համագումար՝	160
Մանկապարտէզ	31 մանչ	33 աղջիկ	համագումար՝	64
Համագումար աշակերտութեան՝				304

Այս 304 աշակերտներէն 256ը երուսաղէմի Հայ գաղութի դասկներն են, իսկ 48ը դիւ-
չերթիկ աշակերտներ են, Չերդ Ամենա-
պատուութեան բարձր կարգադրութեամբ
արտասահմանէն բերուած Հայ երեխաներ:
Անոնք ընդհանրապէս վերցուած են այնպիսի
երկիրներու Հայ գաղութներէն, որոնք ոչ
միայն տնտեսականօրէն բարեկեցիկ չեն, այլեւ
չունին հայկական վարժարաններ ու հայեցի
մթնոյորտ: Այս տղաքը յաճախ կու գան ան-
դիտակից իրենց մայրենի լեզուին, պատմու-
թեան ու կրօնին, ու հազիւ քանի մը ամիսներ
անց մեր դպրոցով անոնք արդէն կը տիրանան
Հայ լեզուին ու հազորդ կը դառնան իրենց
ազգային ոգեկանութեան:

Ինչպէս նախընթաց տարիներուն, այս
տարի ևս կարգապահական — բարոյական և
այլ մարզերու մէջ, մեր աշակերտութիւնը

ի յայտ բերաւ օրինակելի վարքուրարք, շու-
նեցանք կարգապահական դժուարութիւն-
ներ: Իսկ ուսումնական տեսակէտէն գոհա-
ցուցիչ էր մեր աշակերտութեան աշխատան-
քի ճիշդ ու խոնդը: Հարիւրէն ինը միայն
գոհ չեն ձգած մեզ ուսումնական աշխատան-
քի տեսակէտէն, և հետեւաբար 28 աշակերտ-
ներ այս տարի կը կրկնեն իրենց դասարանը
իրրեւ ուսմանց մէջ ձախողածներ:

ՈՒՍՈՒՑՉԱԿԱՆ ԿԱԶՄ.—

Անցեալ տարւոյ նման այս տարի ևս մեր
ուսուցչական կազմը կը բաղկանար հոգեւո-
րական և աշխարհական 23 անձերէ: Մասնա-
ւորաբար երկրորդական կարգերու համար
ունեցանք նոր և ընտիր ուսուցիչներ, որոնք
նախորդներուն հետ միասին տնտեսեցին մեր

դաւաններուն մտաւորական ու բարոյական կրթութիւնը: Անոնք բոլորն ալ Հանդիսացան մեզի Համար ընտիր դորձակիցներ և մենք այս առիթով բոլորին Համար ունինք միայն ու միայն ՀնորՀակալութեան խօսքեր:

Այս տարի մեր բազմաշխատ ու երախտաւոր երկու ուսուցչուհիներէն Օր. Տիգրանուհի Նալպանտեան և Տիկ. Վիքթորիա Պալեան իրենց յառաջացեալ տարիքին պատճառաւ Հանդատեան կոչուեցան: Առաջինը ունեցած է մեր վարժարանէն ներս 55 տարիներու շատ նուիրեալ ուսուցչական ծառայութիւն, իսկ երկրորդը՝ 44 տարիներու շատ պնակատեղի ծառայութիւն: Զերդ Ամենապատուութիւնը որպէս Հանդատեան թոշակ երկուքին Համար ալ սահմանեց իրենց ապրուստին Համար լիարաւ թոշակներ, իսկ մեր խնդրանքով տարեկան յատկացում մըն ալ սահմանուեցաւ Ալեքս և Մարի Մանուկեան Հիմնարկութենէն:

ԿԻԹԱԿԱՆ ԾՐԱԳԻՐ.—

Բաժնուած էր Հետեւեալ երեք մասերուն. Լեզուագիտականք.— Ուսուցուեցան Հայերէն Գրարար և Աշխարհարար, Անգլերէն Լեզու և Գրականութիւն և Արարերէն լեզու:

Հայագիտական.— Կրօն Հայոց Եկեղեցւոյ, Հայոց Պատմութիւն, Հայ Մատենադարանութիւն (Հին և արդի), Հայ Արուեստի Պատմութիւն:

Գիտականք.— Մաթեմատիք, Կենսաբանութիւն, Քիմիարանութիւն, Բնագիտութիւն, Աշխարհագրութիւն և այլն:

Այս բոլորով մենք կը պատրաստենք ոչ միայն լման երկրորդական վարժարանի մը վկայականով պատկուած Հայ աշակերտներ, այլև անոնք մասնակցելով G. C. E.-ի անդլիական քննութեանց (General Certificate of Education) կը ստանան այդ քննութեանց յատուկ վկայականներ: Այսպէս ուրեմն եզրակացնելով, մեր կրթական ծրագիրը ունի ազդային և միջազգային նկարագիր, որով մեր աշակերտը կը պատրաստուի ոչ միայն իրրեւ Հայորդի մը, այլև կարող կը դառնայ իր ուսումը շարունակելու օտար Համալսարաններէ ներս ևս:

Այս պատրաստութեամբ մեր վարժարանը այս տարի իր երկրորդական բաժնէն կու տայ 12 Հետեւեալ շրջանաւարտները, որոնք քիչ յետոյ պիտի ստանան իրենց աւարտական վճարականները Զերդ Ամենապատուութենէն.

Անահիտ Սափիէ
Ռիքա Յարութիւնեան
Ռիքա Նալպանտեան
Ռիքա Պէհնամ Մինասեան
Դադիանա Առաքելեան
Վարդուհի Պասմանեան
Վարդուհի Շէմսէսեան
Սիլվա Պալեան
Սարի Ներսէսեան
Դէրզ Գալոբեան
Պարէտ Սափիէ
Պողոս Գարնեան

Անոնք այս շարժումն ընտացին մասնակցեցան նաեւ G. C. E.-ի քննութեանց, որոնց արդիւնքը յայտնի կը դառնայ յառաջիկայ Սեպտեմբերին: Իսկ նախորդ տարւոյ մեր շրջանաւարտներէն Հետեւեալ անձերը յաջողած են G. C. E.-ի քննութեանց, Հետեւեալ նիւթերուն մէջ.

Օնգիկ Մանուկեան. Դասական Հայերէն, Պատմութիւն, Մաթեմատիք և Քիմիարանութիւն:

Վաչէ Գարակէօբեան. Դասական Հայերէն և Անգլիական Գրականութիւն:

Օեան Կիրեղեան. Դասական Հայերէն և Արարերէն:

Արա Ոսկեան. Արդի Հայերէն:

Արտա Զէմէեան. Անգլիական Գրականութիւն:

Այստեղ միջանկեալ արձանագրենք որ մեր վարժարանի կիսամեայ քննութիւնները տեղի ունեցան Յունուար 1-13, իսկ ամառեան քննութիւնները՝ Մայիս 23-31:

ՄԱՐՄՆԱՄԱՐՁ և ՍՅՈՐԹ.—

Թէ՛ աղջկանց և թէ՛ տղոց Համար, կանոնաւորաբար ունեցանք ամէնօրեայ մարմնամարզի և սրօրթի պահեր: Ունեցանք վճարովի, պատէկպոյի, Փութպոյի, բինկրօնկի մրցումներ, թէ՛ արտաքին կազմակերպութիւններու հետ և թէ՛ ներքին աշակերտա-

կան խումբերը իրարու հետ: Իսկ Մայիս 14ին ժառանգաւորաց խաղալայրին մէջ ունեցանք մեր տարեկան մարզական դաստաճանդէսը ի ներկայութեան ժողովուրդի խուռն բազմութեան:

Մեր մարզական կեանքին համար մեծ օժանդակութիւն մը եղաւ Վարժարանիս խաղալայրին վերանորոգութիւնը Գ. Կիւլպէնկեան Հաստատութեան նուիրատուութեամբ: 4000 տոլարի դումար մը յատկացուցած էր Հաստատութիւնը այս նպատակին համար, որով ասֆալտապատուեցաւ մեր պասկէդպօլի խաղալայրը, վերանորոգուեցան խաղալայրի շրջապարիսպները, ինչպէս նաեւ մանկական խաղալիքները ու մեր խաղալայրը ըստացաւ շատ ներկայանալի վիճակ:

ԶԵՌԱԳՈՐԾ.—

Շարունակեցինք աղջկանց յատուկ ձեռագործի ամէնօրեայ պահերը: Մեր աշակերտներուն ընտիր եւ ճաշակաւոր ձեռագործները վաճառուեցան մեր տարեկան պազարի ընթացքին:

ԱՌՈՂՋԱՊԱՀԱԿԱՆՔ.—

Տեղւոյս քաղաքապետարանի կարգադրութեամբ ամէն Ուրբաթ Վարժարան այցելեցին յատուկ բժիշկներ եւ հիւանդապահուհիներ, որոնք մշտական բժշկական խնամքի տակ պահեցին մեր աշակերտութիւնը, զանոնք պատուաստեցին շատ մը հիւանդութիւններու դէմ: Իսկ մեր խնդրանքով Տօբթ. Հատուանի դասախօսութիւններ տուաւ աշակերտներու առողջապահական պայմաններու եւ զանազան հիւանդութիւններու մասին:

ՀՈԳԵՒՈՐԱԿԱՆՔ.—

Մեր աշակերտներու հոգեւոր - կրօնական դաստիարակութիւնը եւս առարկայ եղաւ մեր խնամքին, ոչ միայն ամէնօրեայ կրօնքի դասերով, այլեւ յաճախ եւ մանաւանդ տօնական առիթներով առաջնորդեցինք զիրենք Ս. Եկեղեցի, ու Ս. Մննդեան ու Ս. Զատիկի առիթներով անոնք մասնակից եղան նաեւ Ս. Հաղորդութեան խորհուրդին:

ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ԵՒ ԱՅՆ ՀԱՍՈՒԹԱՐԵՐ ԶԵՌՆԱՐԿՆԵՐ.—

1971ի Նոր Տարւոյ առթիւ ունեցանք Ամանորի խրախճանքի երեկոն 9 Յունուարի Կիրակին: Մեր զպրօցական յարկին տակ միաւորուած, ծնողներ ու բարեկամներ ապրեցան երգի, պարի, կերուխումի ու զուարճութեան ամբողջ օր մը որ Վարժարանիս ապահովեց նաեւ 1900 Իսր. Լիրայի Հասոյթ մը: Իսկ 20 եւ 21 Մայիս, Շաբաթ եւ Կիրակի օրերուն տեղի ունեցաւ մեր Վարժարանի տարեկան պազարը, ուր վաճառուեցան ոչ միայն ձեռագործները մեր սանուհիներուն, այլեւ Ամանորի հանդիսութեան նման մեր զաղութի բոլոր անդամները ապրեցան կերուխումի եւ զուարճութեան երկու օրեր: Պազարիս այս տարուան Հասոյթը պիտի ըլլայ անախրնթաց, 8500 Իսր. Լիրայի զուտ շահ մը պիտի ունենանք:

Թէ՛ Ամանորի եւ Թէ՛ պազարի խրախճանքին մեր Վարժարանի ծնողներն ու բարեկամները օժանդակեցին դրամական, կերակուրի եւ այլեւայլ առարկաներու նուիրատուութեամբ: Կը յայտենք մեր շնորհակալութիւնները բոլոր յարգելի նուիրատուներուն:

Այս առթիւ ըստ նախընթացի ունեցանք նաեւ մեր Հայ Արուեստից ցուցահանդէսը, ուր modelներով եւ լուսանկարներով ներկայացուցինք այցելուներուն լուսադոյն նմոյշները Հայ ճարտարապետական, քանդակագործական եւ մանրանկարչական արուեստներուն:

Յունիս 4ին, Կիրակի, տեղի ունեցաւ Մանկապարտէզիս ամալերջի հանդէսը ու 22 փոքրիկներ Մանկապարտէզին վկայուելով անցան Նախակրթարանի բաժին:

Իսկ 11 Յունիս, Կիրակի, տեղի ունեցաւ երկրորդական Վարժարանիս ամալերջի հանդէսը Զերդ Բարձր Սրբադնութեան շնորհաբեր նախադաճութեամբ, ուր վկայականներ տուանք մեր երկրորդական կարգի աւարտական դասարանի 12 շրջանաւարտ աշակերտները:

Ստորեւ կը ներկայացնենք մեր վարժարանի տնտեսական հաշուետուութիւնը:

ՀԱՇՈՒԵԿՇԻՒ 1971 — 1972 ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ

Մ Ո Ւ Տ Ք

	Ի. Լ.
Պատրաստ ի դրամարկի փոխադրեալ 1970-71 դպրոցական տարեշրջանին	6245·77
1971ի պազարեմ գուտ շահ	6450·00
Հանդէսներէ եւ ձեռնարկներէ	580·00
1972ի Նոր Տարւոյ խրախմանէն	1900·00
Տարեքաշակներէ	22,863·00
Դասագիրքերէ, դասատետրերէ, վիճակացոյցներէ	7507·00
Նուիրատուութիւնք և արտասահմանէն	87,620·00
Նուիրատուութիւն և արտասահմանէն (Encyclopedia Britannicaներու զմամն)	1250·00
Վերաբնութեանց տուրքերէ	200·00
1971ի դպրոցական օրացոյցներու վաճառումէն	795·00
Գումար՝	135,510·77

Ե Լ Ք

	Ի. Լ.
Ամսական պաշտօնէից	98,030·00
(սոյն գումարէն 2110 լիրան վճարուած է Ալեքս եւ Մարի Մանուկեան հիմնադրամէն որպէս հանգստեան քաշակ երկու ուսուցչուհիներու)	
Դասագիրքեր, դասատետրեր, վիճակացոյց, տարրալուծարանի գործիք եւ դեղորայք	6218·15
Թղթատարական ծախքեր	728·00
Ձեռագործի նիւթեղէնք	1040·00
Գրեթեմական պիտոյք	92·00
Մանր ծախքեր եւ մաքրութեան իրեր	273·30
Հանդէսներու ծախքեր	662·20
Տպագրական ծախքեր	709·00
24 հատոր Encyclopedia նուէր Գ. Կիւլպէնկեան Հաստատութենէն	1350·00
Օր. Տիգրանուհիին և Մ. Մանուկեան Հաստատութենէն նպաստ	1035·00
Տիկ. Վիքթորիային և Մ. Մանուկեան Հաստատութենէն նպաստ	1035·00
Սրբորէի, պատուասիրութեան, նկարներ նուէրներ	909·70
Խաղարանի նորոգութիւն	
Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութեան նուիրատուութեամբ	16,800·00
Կահոյից եւ այլ շինուածական նորոգութիւնք	386·50
Գումար՝	129,268·85
Պատրաստ ի դրամարկի փոխանցելի 1972-1973 տարեշրջանին	6141·92
	135,410·77

Ինչպէս կը տեսնէք մեր հաշուեկշիռէն, մեր դպրոցական մուտքերուն շատ կարեւոր մէկ տոկոսը կը հայթայթուի արտասահմանէն կատարուած նուիրատուութիւններով։ Այստեղ խորին շնորհակալութեամբ կու-

տանք ցանկը մեր բոլոր ազնիւ նուիրատուներուն, որոնց շատ բան կը պարտի մեր կրթական զործին յաջողութիւնը. անոնց բոլորին համար կը հայցենք Ս. Գլխադրի օրհնութիւնը։

	Ի. Լ.
Գարակեղեան Հիմնարկութիւն	3580-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց վան Նույսի	175-00
Վ. Ա. Ունեան, Լոնտոն	125-00
Բօլ Պտուկեան, Մ. Ն.	875-00
Կիւլլապի Կիւլլեկեան Հաստատութիւն, Մ. Ն.	4000-00
Տիկ. Զարուի Թարոսեան, Մ. Ն.	200-00
Հայկ Ճիգմեան, Մ. Ն.	100-00
Էտուքրտ Տուրեան, Մ. Ն.	100-00
Ռօզմէրի եւ Միքիան Հօրամագեան, Մ. Ն.	400-00
Հայ Ամերիկեան Վերականգնող	200-00
Հայ Եկեղ. Տիկեանց Միութիւն, Մօնթրէալ	100-00
ՌԻՆՐՈՒԱ	710-00
Ալեքս եւ Մարի Մանուկեան Հիմնարկութիւն (հանգստեան քաշակ երկու ուսուցչուհիներու)	2110-00
Ս. Թովմաս Եկեղեցի, Թէնէֆլայ	210-00
Ստեփան Բանիկեան, Աւստրալիա	120-00
ՌԻՆՐՈՒԱ	560-00
Տէր եւ Տիկ. Արա Հայկ, Մ. Ն.	200-00
Տէր եւ Տիկ. Վ. Բաքեյեան, Մ. Ն.	200-00
Ֆիլիփ Տէրտրեան, Պրագի	250-00
Տիկ. Էլիզապէթ Պէրպէրեան, Մ. Ն.	250-00
Հայ Օգնութեան Միութիւն, Երուսաղէմ	80-00
Հայկ Գալուստեան, Լոնտոն	150-00
Ճօրճ եւ Սիլվա Ստեփան, Մ. Ն.	100-00
Կարպիս Քիւնիֆեան, Լոնտոն	300-00
Էստէֆեան Եղբարք, Լոնտոն	300-00
Տէր եւ Տիկ. Ա. Բազլայեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Եւփիմէ Գասապեան, Մ. Ն.	105-00
Ռէլիքլէյի Տիկեանց Միութիւն	105-00
Տիկ. Թադուհի Դանիէլեան	105-00
Տէր եւ Տիկ. Ա. Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Արշունեան Սողիկեան, Մ. Ն.	105-00
Վահրամ Աղապապեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր. եւ Տիկ. Ա. Աւագեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Արմանտ Էմիլիքեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Ֆրէնչ Լեւոն Պէլլէրեան, Մ. Ն.	105-00
Միքիան եւ Աննէլա Գասապեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Եագուպեան Մ. Ն.	105-00
Օր. Ալիս Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Արմի Աւետեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Ազմիւ Հանըրլեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Ֆլօրա Թօմպուլեան, Մ. Ն.	210-00
Ալիս եւ Սիմոն Թաշեան, Մ. Ն.	105-00
Օր. Մերի Թուվալեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Նորա Մարչ, Մ. Ն.	210-00
Արշակ Աւետիսեան, Մ. Ն.	210-00
Մուրատ Ֆունտուքեան, Մ. Ն.	210-00

	Ի. Լ.
Մարքին Արգարեան, Մ. Ն.	420-00
Բիբլը Շմաւոն, Մ. Ն.	420-00
Դստերի վարդանանց, Մ. Ն.	630-00
Աւետիս Բէլինիեան, Լոմոն	187-00
Mr. & Mrs. Club Lawrence, U. S. A.	100-00
Վահան Պէլոեան, Մ. Ն.	100-00
Հայ Օգնութեան Միութիւն, Երուսաղէմ	100-00
Տիկ. Թագուի Սեդրակ Գալըպեան, Մ. Ն.	105-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց, Ուստր, Մ. Ն.	105-00
Օր. Թէրէզա Թարաեան, Մ. Ն.	105-00
Ճօզէֆ Եւ Էլսի Զալմըրզ, Մ. Ն.	315-00
Լեւոն Պալեան, Մ. Ն.	105-00
Աճքապի Հայրենակցական Միութիւն, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Նուարդ Գարակէօզեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր Եւ Տիկ. Զ. Պոյանեան, Մ. Ն.	105-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց Միլվոֆի, Մ. Ն.	105-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց Էվընսդընի, Մ. Ն.	105-00
Էտուըրտ Եւ Հէլէն Մարտիկեան, Մ. Ն.	4200-00
Էտուըրտ Փանոսեան, Մ. Ն.	3780-00
«Հայ Կին» Ակումբ, Մ. Ն.	210-00
Տիկ. Էլիզապէթ Շամիրեան, Մ. Ն.	105-00
Սարգիս Քիւրքեան, Լոմոն	150-00
Գէորգ Քիւրքեան, Լոմոն	150-00
Յովհն. Քիւրքեան, Լոմոն	150-00
Հրանդ Եւ Այտա Տէօվլէդեան, Գարագաս	252-00
Պատրիկ Եւ Լուսի Ամէնզեան, Գարագաս	252-00
Վարդգէս Երէցեան, Գարագաս	126-00
Զարեհ Գըպրըսեան, Գարագաս	252-00
Տիկ. Գրիգոր Ղազարեան, Գարագաս	126-00
Ղազար Ղազարեան, Գարագաս	126-00
Գէորգ Թօփալեան, Գարագաս	504-00
Կարօ Պօտուլեան, Գարագաս	252-00
Սիմիսեան Եզր., Գարագաս	252-00
Վարուժան Ղազարեան, Գարագաս	126-00
Պէֆարեան Եզր., Գարագաս	252-00
Եամիլ տէ Ապէլայտ, Գարագաս	126-00
Վիվեան տէ Լուրի, Գարագաս	126-00
J. M. Callaos, Գարագաս	126-00
Առաքել Ղազարեան, Գարագաս	126-00
Jorge Kneefary, Գարագաս	126-00
R. H. Salazar, Գարագաս	126-00
Սարգիս Ազատարեան, Գարագաս	126-00
Ստեփան Տէօվլէքեան, Գարագաս	126-00
Պէրպէրեան Եզր., Գարագաս	126-00
Նուպար Եւ Զուան Ամէնզեան, Գարագաս	252-00
Rafael Carchidio, Գարագաս	126-00

	Ի. Լ.
Մոմսէս Պետրոսեան, Գարագաս	126-00
Տիկ. Բուքուլ Սարաֆեան, Մ. Ն.	105-00
Աւետիս եւ Արմենուհի Սվանեան, Մ. Ն.	105-00
Տօֆ. եւ Տիկ. Ս. Լազարեան, Մ. Ն.	105-00
Սաֆրամէնքօ Երէց Տիկնանց Միութիւն, Մ. Ն.	210-00
Պոսթոն Կրտսեր Տիկնանց Միութիւն, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Մ. Միֆայէլեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Ազնէս Գլընեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Ա. Բարեջանեան, Մ. Ն.	105-00
Համասեբաստանայ վեր. Միութիւն, Մ. Ն.	1260-00
Հէրի Կարապետեան, Մ. Ն.	105-001
Տիկ. Ռօզ Զարդարեան, Մ. Ն.	105-00
Վահրամ Պոյանեան, Մ. Ն.	420-00
Տէր եւ Տիկ. Ն. Խաչիկեան, Մ. Ն.	105-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց, Սաֆրամէնքօ, Մ. Ն.	105-00
Կրտսեր Տիկնանց Միութիւն Սաֆրամէնքօյի, Մ. Ն.	105-00
A. C. Y. O. C. Sacramento	105-00
Տէր եւ Տիկ. Գ. Գասպարեան, Սաֆրամէնքօ, Մ. Ն.	105-00
Անանուն (Սաֆրամէնքօ), Մ. Ն.	20-00
Տօֆ. Ճօրն Քիրանեան, Մ. Ն.	100-00
Տէր եւ Տիկ. Ճան Բաշեան, Մ. Ն.	105-00
Օր. Արմինէ Տ. Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Ազնէս Էօսեան, Մ. Ն.	190-00
Տէր եւ Տիկ. Է. Գազանեան, Մ. Ն.	105-00
Իգնատիոս Բարսեղեան, Սան Փալօ	500-00
Սան Փալօյի Ազգայիններէն	1100-00
Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութիւն	8774-00
Լէօ Կրանտ, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Նշան Շիմշիբեան, Մ. Ն.	105-00
Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութիւն (Խաղարանի վերանորոգութեան)	16-758-00
Ալեքս Մանուկեան Կրք. Հաստատութիւն (Երկու ուսուցչուհիներու հանգստեան բոշակ)	2070-00
Տիկ. Ազնէս Սուլքանեան, Մ. Ն.	100-00
Տիկ. Թագուհի Խաչատուրեան, Մ. Ն.	105-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց Վան Նոյսի, Մ. Ն.	210-00
Ճօրն եւ Զապէլ Պէլլէրեան, Մ. Ն.	105-00
Կիրակնօրեայ վրժ. Էվընսթընի, Մ. Ն.	125-00
A. C. Y. O. Evanston, Մ. Ն.	125-00
Ուսորի Տիկնանց Միութիւն, Մ. Ն.	210-00
Արշակ Աւետիսեան, Մ. Ն.	210-00
Կիւլլապի Կիւլպէնկեան Հաստատութիւն	4200-00
Հայ Ամբիկեան Վերբրաններ, Մ. Ն.	210-00
Տէր եւ Տիկ. Վ. Տուրեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Ն. Էրմարգարեան, Մ. Ն.	105-00
Ս. Յովակիմ Աննա Եկեղեցի, Շիֆալօ, Մ. Ն.	210-00
Վարդան Իզմիրլեան, Պուէնոս Այրէս	120-00
Գէորգ Փափագեան, Պուէնոս Այրէս	120-00

	Ի. Լ.
Խաչիկ փափագեան, Պուլճուս Այրէս	120-00
Ստեփան Բանիկեան, Աստրալիա	30-00
Արգաթեան Կոսակի Հիմնադրամ (Լոնտոն)	5450-00
Բել Արդեան, Մ. Ն.	105-00
Ճագ Նաճարեան, Մ. Ն.	105-00
Սարգիս Ճգնաւորեան, Մ. Ն.	105-00
A. C. Y. O. Union City, Մ. Ն.	105-00
Հաուլըրտ Գարակէօզեան Հաստատութիւն	4280-00
ՌԻՆՐՈՒԱ	910-00
Մարտիրոս Խաթունական, Մ. Ն.	105-00
Կիրակնօրեայ Վրժ. Եունիքն Սիրիի, Մ. Ն.	210-00
Յակոբ Ա. Ուննեան, Լոնտոն	160-00
Լեւոն Պոզեան, Մ. Ն.	210-00
Օր. Նոյեմի Պերպլերեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Սրբուհի Էֆշեան, Պուլճուս Այրէս	250-00
Ենովք Յակոբովիչ, Պուլճուս Այրէս	120-00
Յակոբ Զաղրբեան, Մոնթրիվիտօ	120-00
Մեսրոպ Շահինեան, Պուլճուս Այրէս	120-00
Վահէ Մերտինեան, Պուլճուս Այրէս	120-00
Տիկ. Արուսեակ Սապահտանեան, Պուլճուս Այրէս	25-00
Օր. Անահիտ Բարիքեան, Պուլճուս Այրէս	25-00
Յարութիւն Արապեան, Պուլճուս Այրէս	25-00
Տիկ. Նուրիցա Եսայեան, Պուլճուս Այրէս	40-00
Հայց. Եկեղեցւոյ Եղբայրակցութիւն, Պուլճուս Այրէս	50-00
Տիկ. Մարի Բարսեղեան, Պուլճուս Այրէս	40-00
Խորիւկ Ապէշեան, Պուլճուս Այրէս	70-00
Յարութիւն Արապեան, Պուլճուս Այրէս	60-00
Ենովք Յակոբովիչ, Պուլճուս Այրէս	50-00
Հայց. Եկեղեցւոյ Եղբայրակցութիւն, Պուլճուս Այրէս	50-00
Տիկ. Նուրիցա Եսայեան, Պուլճուս Այրէս	50-00
Տիկ. Մարի Բարսեղեան, Պուլճուս Այրէս	35-00
Տիկ. Մարի Մահտեսեան, Պուլճուս Այրէս	35-00
Օր. Անահիտ Բարիքեան, Պուլճուս Այրէս	35-00
Դստերք Վարդանանց Կազմակերպութիւն, Մ. Ն.	630-00

Ընդհանուր Գումար՝

87,620-00

Մեր տարեկան տեղեկագիրը կը փակենք մեր խորին երախտադրութեան զգացումները յայտնելով բոլոր այն սրտառական անուններն ու հաստատութիւններուն, որոնց բարոյական, վարչական, նիւթական աջակցութիւնը կը փայլէ ու փայլեց նաեւ այս տարի մեր Վարժարանը:

Երախտադրութիւն ազգիս աստուածաբէլ ու Վեհափառ Հայրապետին, Նորին Ս. Օծութիւն Տ. Տ. Վաղդէն Ամենայն Հայոց

Կաթողիկոսին, որ միշտ խոր համակրանքով ու քաջալերանքով վերաբերած է Թարգմանչաց կրթական գործին հանդէպ ու ինչպէս ասկէ առաջ՝ այս տարի եւս իր բարոյական քաջալերութեան հետ բերաւ նաեւ նիւթականը՝ 500 սթրէլինի յատկացումով, կատարուած Լոնտոնի Արգարեան Աւանդի վարչութեան խողովակով:

Շնորհակալութիւններ Հայկ. Բարեգործական Ընդհ. Միութեան եւ անոր ազնուա-

չուք նախագահին եւ մեր վարժարանի մեծ բարեկամ Տէր եւ Տիկ. Ալեքս եւ Մարի Մանուկեաններուն, որոնք պահպան հրեշտակի մը հանդոյն արթուն կը հսկեն մեր կրթական հաստատութեան վերեւ ու ամէն անգամ որ կ'ունենանք տնտեսապէս նուազումի պահեր, իրենց ամենահաս աջակցութիւնը անվարան կը հասնի մեզի: Ինչպէս կը տեսնէք մեր հաշուետուութեան մէջ, այս տարի եւս յատկացումներ կատարուած են Ալեքս Մանուկեան հաստատութենէն, մեր հանգստեան կոչուած ուսուցչուհիներուն ի վարձատրութիւն: Իսկ եթէ այս տարի մենք մեր հաշուեփախը կատարած ենք առանց բացի, ատիկա եղած է շնորհիւ անցեալ տարուան իրենց ներդրատուութեան (5000 տոլար), որով փականացու մեր անցեալ տարւոյ մեծ բացը եւ մենք նոր տարին թեւակոխեցինք առանց տնտեսական բացի:

Շնորհակալութեան խօսք ունինք Լիզյոնի Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութեան, որ շարունակական ընթացքով շատ կարելւոր օժանդակ մը կը հանդիսանայ մեր կրթական գործին: Ինչպէս կը տեսնէք, այս տարի վարձութիւնը մեզ յատկացուցած է 2095 տոլարի նպաստ մը, ինչպէս նաեւ 300 տոլարի ուրիշ նպաստ մը, մեր զգրոցական գրադարանի ձոխացման ի հաշիւ, իսկ 4000 տոլարի նպաստ մըն ալ յատկացուցած է մեր խաղաքանի բարեկարգումին եւ վերաշինութեան: Հայֆայի նաւահանդիստ հասած է եւ շուտով մեզի կը փոխանցուի նաեւ Հաստատութեան ուրիշ մէկ արժեքաւոր նուէրը մեր վարժարանին, արդիական բազմադրոյ մեքենայ մը, ինչպէս նաեւ մեծաքանակ մանկական գրականութիւն, մասնաւորաբար Յովհաննէս Թումանեանի գործերէն:

Շնորհակալութեան խօսք ունինք Օր. Լէյլա Գարակէօեանին եւ իրմով նաեւ Հայրէջ Գարակէօեան Հիմնարկութեան, որ տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ, տարիներէ ի վեր ամբողջական դասարան մը կը բարերարէ հաստատութեան անունով: Գարձեալ երախտագիտութեամբ պէտք է յիշատակել այն խոր համակրական կեցուածքն ու քաջալերութիւնը զոր Օր. Լէյլա ցոյց կուտայ մեր զգրոցին հանդէպ, որուն իրրեւ արդիւնք անցեալ տարի մեր կոչին վրայ 4000

տոլարի բացառիկ յատկացումով մը նաեւ ինք օժանդակած էր փակելու համար մեր տնտեսական բացը:

Պորին շնորհակալութիւններ Կիւլպէնկեան Հաստատութեան ի նիւ Եորթ, որ գարձեալ իր կարգին տարիներէ ի վեր մեր վարժարանէն ներս կը պահէ ամբողջական դասարան մը, տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ:

Այստեղ ի շարս այլոց խոր գոհունակութեամբ եւ շնորհակալութեամբ կը յիշատակենք նաեւ անունը Տիթրոյթի Տէր եւ Տիկին Էտուրտ Մարտիկեաններուն, որոնք այս տարի կու գան տւելնայ մեր այլ բարերարներու ու բարեկամներու կարգին, փաստի անոնք եւս մեր խնդրանքին վրայ ապնուօրէն յանձն առին տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ դասարան մը պահել մեր վարժարանէն ներս, իրենց ընտանիքին անունով:

Շնորհակալութեամբ կը յիշատակենք անունը նաեւ ուրիշ Հայ երիտասարդի մը, Տիար Էտուրտ Փանոսեան, որ հակառակ իր տնտեսական համեստ պայմաններուն, բացառիկ գոհունակութեամբ տարեկան մօտ 1000 տոլարի յատկացումով դասարան մը պահեց մեր վարժարանէն ներս իր զերդաստանի անունով:

Շնորհակալութեան պարտականութիւն ունինք Հարաւային Ամերիկայէն Հայրապետական Պատուիրակ Գերշ. Տ. Բարդէյ Ս. Արքեպս. Ապոստանին, Պրն. Անդրէաս ձաֆէրեանին (Սան Բաույօ), Պրն. Պատրիկ Այնէպեանին (Գարապատ), որոնք կրթանքէն նախանձախնդրութեամբ իւրաքանչիւրը իր բնակավայրին մէջ կը կազմակերպեն եւ ամէն տարի մեզի կը հասցնեն իրենց բարի օժանդակութիւնը:

Պէտք է շնորհակալութեամբ յիշենք նաեւ Երուսաղէմի Կրօնից Փոխ-Նախարար Տօքթ. Գոլպին, որ շատ ապնուօրէն իր աջակցութիւնը բերաւ ամէն անգամ որ տեղւոյս կառավարութեան հետ կարգադրելիք գործեր ունեցանք մեր վարժարանին կապակցութեամբ:

Շնորհակալութեան ու երախտագիտութեան շատ սրտաղին զգացումներ ունինք ի վերջոյ հանդէպ Ձերդ Ամենապատուութեան, որ իրրեւ արժանընտիր զահակալը ու վերա-

տեսուչը Ս. Թարգմանչաց կրթական յարկին, Ձեր հայրական խնամքը, հոգածութիւնն ու քաջալերութիւնը երբէք չզլացաք մեզի, ու ամէն անգամ որ պէտք ունեցանք Ձեր աջակցութեան՝ Ձերդ Սրբազնութիւնը ժպտերես համակրանքով դիմաւորեց մեզ, ու մենք մեր առջեւ միշտ ալ բաց գտանք Ձեր ազնուական սրտին դռները: Երախտապարտ ենք Ձերդ Սրբազնութեան կողմէ մեր նկատմամբ ցոյց տրուած շատ լայն վստահութեան համար, որով մեզի տրուեցաւ անկաշկանդ գործունէութեան մը լայն պատեհութիւնը. ահա թէ ինչու կը տարուինք ըսելու, թէ եթէ մեր գործունէութիւնը ցոյց կու տայ արդիւնաւորութիւն մը, ատիկա է՛ն առաջ կը պարտինք Ձերդ բարձր Սրբազնութեան: Ըսեր ենք ու պիտի ըսենք ու միշտ. մեր Վարժարանէն ներս երկրորդական բաժնի մը յաւելումը կարելի պիտի չըլլար իրադրո՞ծել առանց Ձեր հայրական քաջալերութեան եւ հովանիին: Ու ահաւասիկ այս տարի մենք մոտք կը գործենք Ձեր բարձր քաջալերութեամբ հաստատուած մեր երկրորդական բաժնի քսանամեակէն ներս: Ու կը

յուսանք որ յառաջիկայ տարի Ձեր բարձր հովանաւորութեամբ ու քաջալերանքով, ուղեւորուած կը տօնենք այդ քսանամեակը:

Այժմ Ձեզի կը ներկայացնենք Վարժարանէն շրջանաւարտ մեր 12 սաները, խնդրելով որ Ձեր օրհնեալ աջով շնորհէք անոնց աւարտական վկայականները: Բացառիկ դասարան մըն էր այս դասարանը իր աշխատանքի եւ ուշիմութեան ինքնայատուկ ճիղով, իր խորքով ու բարքով ու հայեցի դիտակցութեամբ, ու հետեւաբար ոչ թէ կը յուսանք՝ այլ վրստահութեամբ կ'ըսենք որ անոնք պիտի ըլլան ատո՞ք ցորեանները մեր կրթական այս տունին, ու իրենց ապագայ գործունէութեամբ ի յայտ պիտի բերեն ուսեալ եւ ճշմարիտ Հայու լուազոյն օրինակը:

Որտա՛նկով ի համբոյժ Ձեր Ս. Աջոյն

Որդիական խոնարհութեամբ

ԿԻԻՐԵՂ Ծ. ՎՐԴ. ԳԱՅԻԿԵԱՆ

Տեսուչ

Ս. Թարգմանչաց Երկ. Վարժարանի